



⚠ SICHERHEITSHINWEISE

Achtung! Kältemittelverdichter sind druckbeaufschlagte Maschinen und erfordern besondere Vorsicht und Sorgfalt in der Handhabung.

- Der Umgang ist nur durch Fachpersonal zulässig.
- Die nationalen Sicherheitsbestimmungen, Unfallverhütungsvorschriften, technischen Regeln sowie weitere gültige Vorschriften sind zu beachten.
- Der Verdichter darf nur in Kälteanlagen und nur mit von Bock freigegebenen Kältemitteln betrieben werden.
- Der maximal zulässige Betriebsüberdruck darf auch zu Prüfzwecken nicht überschritten werden.
- Vor dem Start des Verdichters sind das Druckabsperrventil und das Saugabsperrventil zu öffnen.
- Vor Inbetriebnahme prüfen, ob alle vom Anwender montierten Bauteile fachgerecht angebracht und druckfest mit dem Verdichter verbunden sind (z.B. Rohrleitungen, Stopfen, Überwurfmuttern, ersetzte Bauteile usw.).
- Bei Inbetriebnahme Verdichter nicht im Vakuum starten. Verdichter nur bei gefüllter Anlage betreiben.
- Entsprechend den Einsatzbedingungen können Oberflächentemperaturen von über 100 °C auf der Druckseite bzw. unter 0 °C auf der Saugseite erreicht werden.

⚠ SAFETY INSTRUCTIONS

Caution! Refrigerating compressors are pressurised machines and therefore require particularly careful and meticulous handling.

- Only qualified staff are allowed to handle refrigerating compressors.
- Local safety regulations, accident prevention regulations, technical rules and other valid specifications must be observed.
- The compressor may only be operated in refrigerating systems, and only with the coolants approved by Bock.
- The maximum tolerable operating overpressure may not be exceeded (not even for test purposes).
- Before starting the compressor, the pressure shut-off valve and suction shut-off valve are to be opened.
- Before starting up, check that all components mounted by the user have been properly mounted and are connected pressure-tight with the compressor (e.g. pipelines, bungs, union nuts, replaced parts, etc.)
- When starting up, do not start the compressor in a vacuum. Only operate the compressor when the whole system has been filled.
- Surface temperatures of more than 100°C are possible on the pressure side respectively under 0°C on the suction side, depending on the operating conditions.

⚠ CONSIGNE DE SÉCURITÉ

Les compresseurs frigorifiques sont des machines à pressurisation et leur manipulation demande de la précaution et un soin particulier.

- Seul du personnel spécialisé sera autorisé à les manipuler.
- Les prescriptions nationales de sécurité, celles de prévention contre les accidents, les règlements techniques ainsi que toutes autres prescriptions en vigueur seront respectées.
- Le compresseur ne sera utilisé que dans des installations frigorifiques et exploité avec des réfrigérants autorisés par Bock.
- La surpression de service maximum admise ne sera pas dépassée même à des fins d'essais.
- Avant de faire démarrer le compresseur, il faut ouvrir les vannes d'arrêt au refoulement ainsi que le robinet d'arrêt à l'aspiration.
- Avant la mise en service, vérifier si tous les éléments montés par l'utilisateur sont installés correctement et reliés au compresseur en résistant bien à la pression (par ex. tuyauteries, bouchons, écrous-raccords, éléments remplacés etc.).
- Lors de la mise en service, ne pas démarrer le compresseur dans le vide, ne le faire fonctionner que si l'installation est remplie.
- Selon les conditions d'utilisation, les températures de surface peuvent atteindre plus de 100 °C du côté du refoulement, voire être au-dessous de 0 °C du côté aspiration.

1 Allgemeines

Bei einigen Reparaturarbeiten am Elektromotor, wie z.B. der Austausch des Stators, sind der Ab- und Anbau des Klemmbrettes am Verdichter erforderlich. Die vorliegende Anleitung beschreibt die De- und Montage des Klemmbrettes an den Kältemittelverdichtern der Baureihen HA und HG.

1 General

Sometimes, repairs to the electric motor, e.g. replacement of the stator, make it necessary to dismantle and then remount the terminal board on the compressor. These instructions describe the procedure for dismantling and remounting the terminal board to the refrigerating compressors series HA and HG.

1 Généralités

Lors de quelques travaux de réparation sur le moteur électrique, tels que, par ex. échange du stator, il s'avère nécessaire de démonter et de remonter la planche à bornes sur le compresseur. Les présentes instructions décrivent le démontage et le montage de la planche à bornes sur les compresseurs frigorifiques des séries HA et HG.

| D | GB | F |
|----------|--|---|
| 2 | 2 Scope of supply | 2 Etendue de livraison |
| Pos. | | Art.-Nr.* / kit no* / Jeu réf.* |
| No. | Menge und Bezeichnung / Quantity and description / Quantité et désignation | Bausatz / Kit number / Ensemble |
| Pos. | | |
| 1 | 1 Klemmbrett / terminal board / planche à bornes | 097B80579 097B08949 097B80098 097B80206 097B81244 097B82086 |
| 2 | 1 Dichtung Klemmbrett / terminal board seal / joint planche à bornes | 097B06727 097B06747 097B06864 097B06977 097B70160 097B51865 |
| 3 | 4 Sechskantschraube M6x20 / hexagonal screw M6x20 / vis six pans creux M6x20 | 097B05404 - - - - |
| 3 | 4 Sechskantschraube M6x25 / hexagonal screw M6x25 / vis six pans creux M6x25 | - - - - |
| 3 | 10 Sechskantschraube M8x25 / hexagonal screws M8x25 / vis six pans creux M8x25 | - 097B05421 - - - |
| 3 | 10 Sechskantschraube M10x35 / hexagonal screws M10x35 / vis six pans creux M10x35 | - - - 097B05447 - - |
| 3 | 1 Zylinderschraube M5x6 / Cylinder screw M5x6 / vis de cylindre M5x6 | - - - - |
| 3 | 5 Zylinderschraube M8x20 / Cylinder screw M8x20 / vis de cylindre M8x20 | - - - - |
| 3 | 10 Zylinderschraube M10x20 / Cylinder screw M10x20 / vis de cylindre M10x20 | - - - 097B05507 - - |
| 4 | 1 Isolationsfolie NPN 5 / Insulation foil NPN 5 / feuille isolante NPN 5 | - 097B05073 097B05074 - - |
| 4 | 1 Isolierabdeckung / Insulation cover / Isolation couvrir | - - - 097B05066 - - |
| 5 | 3 Brücke el. Anschluss / bridge electrical connection / ponts raccordement électr. | 097B06258 097B05741 097B05916 097B06980 097B06258 - |
| 6 | 6 Sicherungsscheibe S M8 / Lock washers S M8 / Rondelles de frein S M8 | - 097B05654 097B05654 - - |
| 6 | 12 Scheibe B5,3 / Disc B5,3 / Disque B5,3 | 097B05652 - - - 097B05652 097B05652 |
| 6 | 12 Scheibe B10,5 / Disc B10,5 / Disque B10,5 | - - - 097B50010 - - |
| 7 | 12 Federring B10 / Spring washer B10 / Rondelle ressort B10 | - - - 097B50002 - - |
| 8 | 6 Sechskantmutter M8 / hexagonal nuts M8 / écrous hexagonaux M8 | - 097B05629 097B05629 - - |
| 8 | 12 Sechskantmutter M5 / hexagonal nuts M5 / écrous hexagonaux M5 | 097B05627 - - - 097B05627 097B05627 |
| 8 | 12 Sechskantmutter M10 / hexagonal nuts M10 / écrous hexagonaux M10 | - - - 097B50006 - - |
| 9 | 1 Dichtung Klemmkasten / Terminal box gasket / Rondelle boîte à bornes | - - - 097B06979 - - |
| 10 | 1 Montageanleitung / operating instructions / instructions de montage | 097B09977 097B09977 097B09977 097B09977 097B09977 097B09977 |
| 11 | 1 Wichtige Hinweise / Important information / Remarques importantes | 097B09939 097B09939 097B09939 097B09939 097B09939 097B09939 |

*Bitte um Beachtung, dass die ehemaligen Bock ref. Nummern ohne 097B sind

*Please note that the legacy BOCK code numbers are without 097B

* Merci de noter que les références BOCK actuelles ne comportent pas 097B

3 Demontage des Klemmbrettes

- 3.1 Verdichter außer Betrieb setzen und gegen Wiedereinschalten sichern. Anlage vom Stromnetz trennen. Motor und Verdichtergehäuse druckentlasten.
- 3.2 Deckel des Klemmkastens öffnen. Stromzuführungskabel abklemmen. Gegebenenfalls bei HA-Verdichtern: Elektrokondensator abbauen (Bild 0), Lüfterkabel abklemmen.
- 3.3 Klemmkastenschrauben lösen. Klemmkasten hochnehmen und mit dem Kabelbaum zur Seite drehen (Montagefreiheit schaffen).
- 3.4 Befestigungsschrauben des Klemmbrettes lösen. Klemmbrett umklappen (Bild 1).

Hinweis: Vor dem Weiterarbeiten prüfen, ob Anschlussbezeichnungen, Kabelschuh- und Farbmarkierungen der Motorkabel an der Klemmbrettunterseite gut erkennbar sind. Andernfalls diese vor dem Abklemmen säubern und eindeutig kennzeichnen.

- 3.5 Motorkabel an der Klemmbrettunterseite lösen und abnehmen. Dichtung wechseln.

Hinweis: Bei den größeren Y/Δ-Motoren (betr. HG(HA) 6) ist unter dem Klemmbrett zusätzlich ein Distanzstück (Bild 2) eingebaut, um das Anschließen der starren Kabelbäume zu erleichtern. Beim Wechsel der Dichtungen ist darauf zu achten, dass beide Dichtungen, d.h. sowohl auf dem Distanzstück als auch unter diesem, auszutauschen sind.

3 Dismantling the terminal board

- 3.1 Switch the compressor off and secure it to prevent it being switched on again. Disconnect the machine from the mains. Relieve the pressure in the motor and compressor housing.
- 3.2 Open the terminal board cover. Disconnect the power lead. In HA compressors, also dismantle the electric capacitor (fig. 0). Disconnect the fan cable.
- 3.3 Unscrew the terminal board screws. Lift the terminal board up and turn it to the side with the cable harness (to give you room to work).
- 3.4 **⚠** Unscrew the fastening screw of the terminal board. Tip the terminal board over (fig. 1).

Note: Before continuing, check that the connection designations, cable lug markings and colour markings of the motor cables on the bottom of the terminal board are easily visible. Otherwise, clean these before disconnecting and mark indelibly.

- 3.5 Disconnect and remove the motor cable from the bottom of the terminal board. Replace the seal.

Note: In the larger Y/Δ-motor types (HG(HA) 6), there is an additional spacer (fig. 2) fitted under the terminal board to make it easier to connect up the rigid cable harnesses. When replacing the seal, ensure that both seals are replaced, i.e. both on and under the spacer.

3 Démontage de la planche à bornes

- 3.1 Mettre le compresseur hors service et le bloquer contre toute remise en marche par inadvertance. Débrancher l'installation du réseau. Délester le moteur et le carter du compresseur.
- 3.2 Ouvrir le couvercle du coffret bornier. Déconnecter le câble d'arrivée du courant. En plus, sur les compresseurs HA : Enlever le condensateur électrique (fig. 0). Déconnecter le câble du ventilateur.
- 3.3 Desserrer les vis du coffret bornier. Le soulever et le tourner sur le côté avec le faisceau de câbles (faire de la place pour le montage).

⚠ Desserrer les vis de fixation de la planche à bornes. Retourner la planche à bornes (fig. 1)

Nota : Avant de continuer à travailler, vérifier que les désignations de raccordement, les repères des cosses de câbles et de couleur des câbles du moteur sur le côté inférieur de la planche à bornes sont bien visibles et reconnaissables. Si tel n'est pas le cas, avant de débrancher bien nettoyer et repérer bien clairement.

- 3.5 Desserrer le câble au moteur qui se trouve sur le côté inférieur de la planche à bornes et l'enlever. Remplacer le joint.

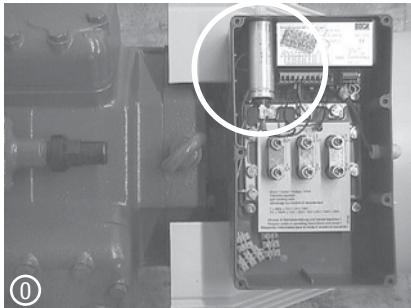
Nota : Sur les gros modèles de Y/Δ-moteur (conc. HG(HA) 6) il y a, en plus, une entretoise (figure 2) sous la planche à bornes afin de faciliter le raccordement du faisceau de câbles rigide. Lors du remplacement des joints il faudra veiller à ce que les deux joints, c.-à-d. aussi bien celui sur l'entretoise que dessous, soient remplacés.

- D** Montageanleitung: Klemmbrett an HG(HA)12 / 22 / 34 / 4 / 5 / 6 und HG44e / 56e / 66e / 7 / 8 / 88e / HR40
GB Installation instructions: Terminal board for HG(HA)12 / 22 / 34 / 4 / 5 / 6 and HG44e / 56e / 66e / 7 / 8 / 88e / HR40
F Instructions de montage : Planche à bornes sur HG(HA)12 / 22 / 34 / 4 / 5 / 6 et HG44e / 56e / 66e / 7 / 8 / 88e / HR40

ENGINEERING
TOMORROW



D



4 Montage des Klemmbrettes

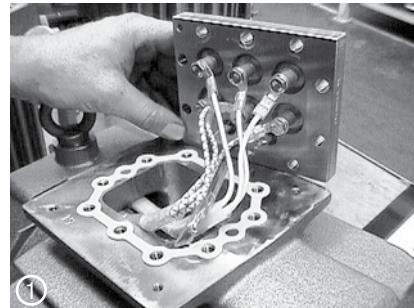
Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Hinweis: Durch das Umklappen des Klemmbrettes erscheinen die Anschlusssschrauben für die Motordrähte nun „auf den Kopf“ gestellt. Es ist deshalb unbedingt auf die richtige Anschlussklemmenbelegung zu achten!

Achtung! Anmerkungen im Klemmkastendeckel unbedingt beachten!

Wichtig! Reihenfolge zur Montage der Schrauben bei HH4-6 einhalten, siehe Nummerierung:

GB



4 Mounting the terminal board

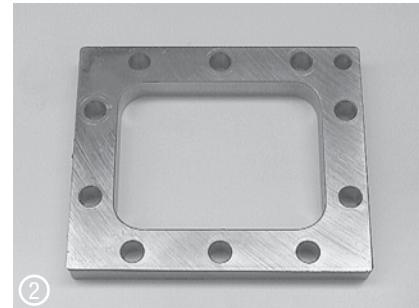
The terminal board is mounted in reverse order.

Note: When you tip the terminal board over, the connection screws for the motor wires now appear „upside down“. It is therefore vital to ensure that the connection terminals are positioned and connected correctly!

Caution! Comply with the instructions in the terminal box cover!

Important! Order for mounting of the screws for HH4-6 must be observed, see numbering:

F



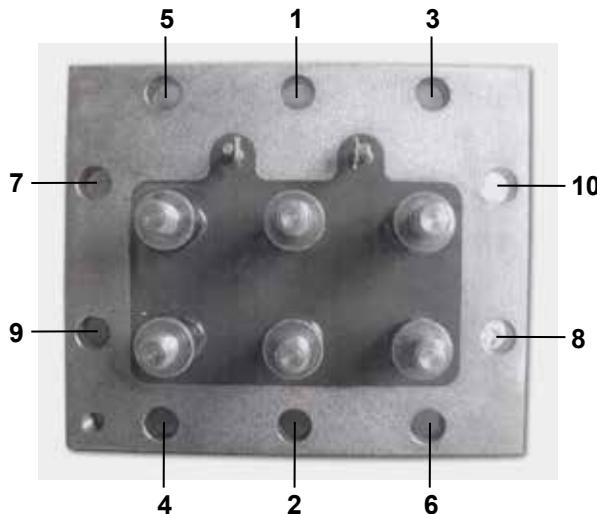
4 Montage de la planche à bornes

Le montage sera réalisé dans le sens inverse des opérations.

Nota : Suite au renversement de la planche à bornes, les vis de raccordement des fils du moteur sont maintenant « sur la tête ». Il faut absolument faire attention à l'occupation correcte des bornes de raccordement.

Attention ! Suivre impérativement les remarques qui se trouvent dans le couvercle du coffret-bornier !

Important ! L'ordre de montage des vis pour les HH4-6 doit être respecté, voir la numérotation :



5 Anzugsdrehmomente für Schraubenverbindungen

Stromführende Anschlussverbindungen
Schraubenverbindung in Messing

5 Torques for Screwed Connections

Live connections
Brass screw connection

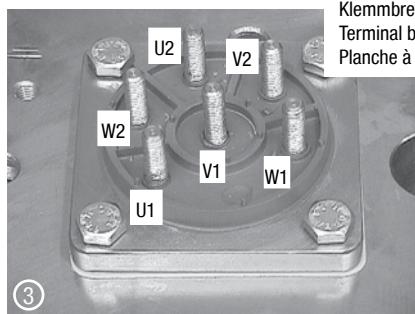
5 Couples de serrage pour assemblages par vis

Assemblages de raccordement au contact du courant
Raccord de vis de laiton

| | |
|-------|--------|
| M 3,5 | 0,8 Nm |
| M 4 | 1,2 Nm |
| M 4,5 | 1,8 Nm |
| M 5 | 2 Nm |
| M 6 | 3 Nm |

D

Anschlussbelegung am Klemmbrett Baureihe HG(HA)12 mit Stern/Dreieck-Schaltung (Y / Δ)



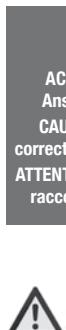
Klemmbrett HG(HA)12 (Oberseite)
Terminal board HG(HA)12 (top view)
Planche à bornes HG(HA)12 (Vue de dessus)

GB

Connections on the terminal board for HG(HA) 12 with star delta circuit (Y / Δ)



rot / red / rouge
weiß/blau / white/blue / blanc/bleu
schwarz / black / noir



ACHTUNG! Unbedingt auf richtigen Anschluss der Kabelbäume achten!
CAUTION! Pay particular attention to correct connection of the cable harnesses!
ATTENTION! Veillez impérativement au bon raccordement des faisceaux de câbles



rot / red / rouge
schwarz / black / noir
weiß/blau / white/blue / blanc/bleue

Kabelbaum (1)
cable harness (1)
Faisceau de câbles (1)

Klemmbrett-Unterseite
Underside of the terminal board
Planche à bornes - côté inférieur

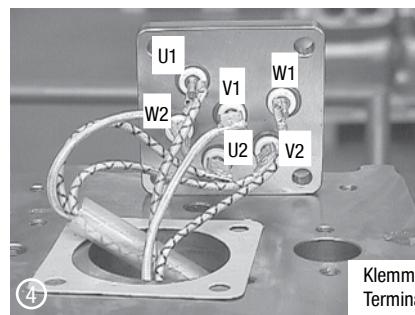
Kabelbaum (1)
cable harness (1)
Faisceau de câbles (1)

schwarz
black
noir
schwarz
black
noir

Anschluss für PTC-Fühler
Connection for PTC sensor
Raccordement pour capteur PTC

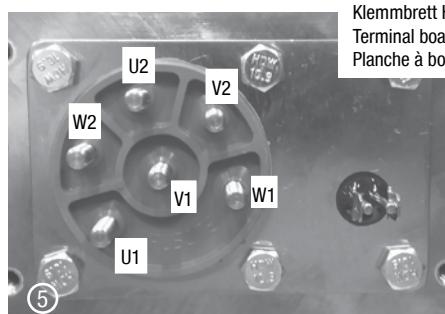
F

Occupation de raccordement sur la planche à bornes, séries HG(HA)12 à montage en étoile-triangle (Y / Δ)



Klemmbrett HG(HA)12 (Unterseite)
Terminal board HG(HA)12 (underside)
Planche à bornes HG(HA)12 (côté inférieur)

Anschlussbelegung am Klemmbrett Baureihen HG(HA)22 und 34 mit Stern/Dreieck-Schaltung (Y / Δ)



Klemmbrett HG(HA)22 und 34 (Oberseite)
Terminal board HG(HA)22 and 34 (top view)
Planche à bornes HG(HA)22 et 34 (Vue de dessus)



rot / red / rouge
weiß/blau / white/blue / blanc/bleu
schwarz / black / noir



ACHTUNG! Unbedingt auf richtigen Anschluss der Kabelbäume achten!
CAUTION! Pay particular attention to correct connection of the cable harnesses!
ATTENTION! Veillez impérativement au bon raccordement des faisceaux de câbles



rot / red / rouge
schwarz / black / noir
weiß/blau / white/blue / blanc/bleue

Kabelbaum (1)
cable harness (1)
Faisceau de câbles (1)

Klemmbrett-Unterseite
Underside of the terminal board
Planche à bornes - côté inférieur

schwarz
black
noir
schwarz
black
noir

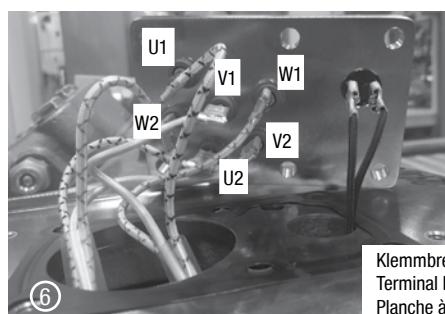
Anschluss für PTC-Fühler
Connection for PTC sensor
Raccordement pour capteur PTC

GB

Connections on the terminal board for HG(HA) 22 and 34 with star delta circuit (Y / Δ)

F

Occupation de raccordement sur la planche à bornes, séries HG(HA)22 et 34 à montage en étoile-triangle (Y / Δ)



Klemmbrett HG(HA)22 und 34 (Unterseite)
Terminal board HG(HA)22 and 34 (underside)
Planche à bornes HG(HA)22 et 34 (côté inférieur)

D Montageanleitung: Klemmbrett an HG(HA)12 / 22 / 34 / 4 / 5 / 6 und HG44e / 56e / 66e / 7 / 8 / 88e / HR40

GB Installation instructions: Terminal board for HG(HA)12 / 22 / 34 / 4 / 5 / 6 and HG44e / 56e / 66e / 7 / 8 / 88e / HR40

F Instructions de montage : Planche à bornes sur HG(HA)12 / 22 / 34 / 4 / 5 / 6 et HG44e / 56e / 66e / 7 / 8 / 88e / HR40

ENGINEERING
TOMORROW



D

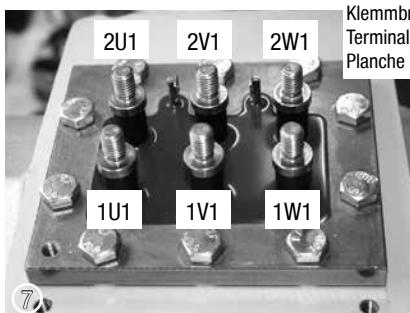
GB

F

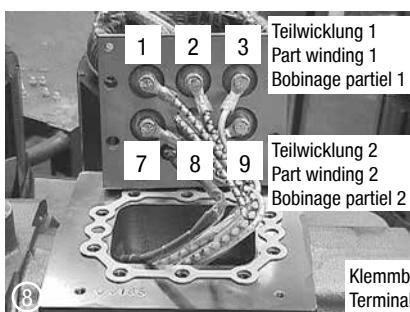
Anschlussbelegung am Klemmbrett Baureihen HG (HA) 4, 5, 6 und HG44e, 56e, 66e mit Part-Winding-Schaltung (PW Y / YY)

Connections on terminal board for series HG(HA) 4, 5, 6 and HG44e, 56e, 66e with part winding circuit (PW Y / YY)

Occupation de raccordement sur la planche à bornes, séries HG(HA) 4, 5, 6 et HG44e, 56e, 66e à montage Part-Winding (PW Y / YY)



Klemmbrett HG(HA) 4,5,6, HG44e (Oberseite)
Terminal board HG(HA) 4,5,6, HG44e (top view)
Planche à bornes HG(HA) 4,5,6, HG44e (Vue de dessus)



Teilwicklung 1
Part winding 1
Bobinage partiel 1

Teilwicklung 2
Part winding 2
Bobinage partiel 2

Klemmbrett HG(HA) 4,5,6, HG44e (Unterseite)
Terminal board HG(HA) 4,5,6, HG44e (underside)
Planche à bornes HG(HA) 4,5,6, HG44e (côté inférieur)



Teilwicklung 1
Part winding 1
Bobinage partiel 1
weiß 3
white 2
blanc 1

Klemmbrett-Unterseite
Underside of the terminal board
Planche à bornes - côté inférieur



ACHTUNG! Unbedingt auf richtigen Anschluss der Kabelbäume achten!
CAUTION! Pay particular attention to correct connection of the cable harnesses!
ATTENTION! Veillez impérativement au bon raccordement des faisceaux de câbles



rot gestreift 7
red striped 8
rayé rouge 9

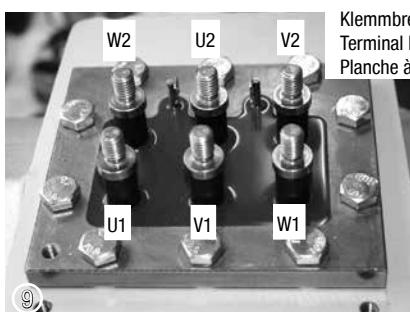
Teilwicklung 2
Part winding 2
Bobinage partiel 2

Anschluss für PTC-Fühler
Connection for PTC sensor
Raccordement pour capteur PTC

Anschlussbelegung am Klemmbrett Baureihen HG(HA) 4, 5, 6 und HG44e, 56e, 66e mit Stern/Dreieck-Schaltung (Y/Δ)

Connections on the terminal board for HG(HA) 4, 5, 6 and HG44e, 56e, 66e with star delta circuit (Y / Δ)

Occupation de raccordement sur la planche à bornes des séries HG(HA) 4, 5, 6 et HG44e, 56e, 66e à montage en étoile-triangle (Y / Δ)



Klemmbrett HG(HA) 4,5,6, HG44e (Oberseite)
Terminal board HG(HA) 4,5,6, HG44e (top view)
Planche à bornes HG(HA) 4,5,6, HG44e (Vue de dessus)

Kabelbaum (1)
cable harness (1)
Faisceau de câble (1)

blau (weiß) / blue (white) / bleu (blanc)
schwarz / black / noir
rot / red / rouge

Klemmbrett-Unterseite
Underside of the terminal board
Planche à bornes - côté inférieur

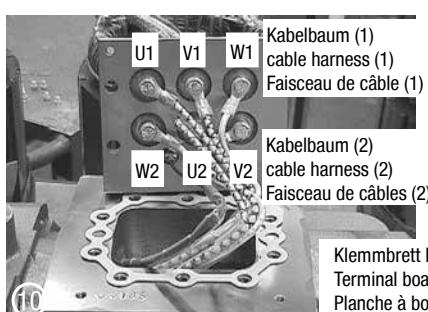


ACHTUNG! Unbedingt auf richtigen Anschluss der Kabelbäume achten!
CAUTION! Pay particular attention to correct connection of the cable harnesses!
ATTENTION! Veillez impérativement au bon raccordement des faisceaux de câbles

blau (weiß) / blue (white) / bleu (blanc)
rot / red / rouge
schwarz / black / noir

Kabelbaum (2)
cable harness (2)
Faisceau de câbles (2)

Anschluss für PTC-Fühler
Connection for PTC sensor
Raccordement pour capteur PTC



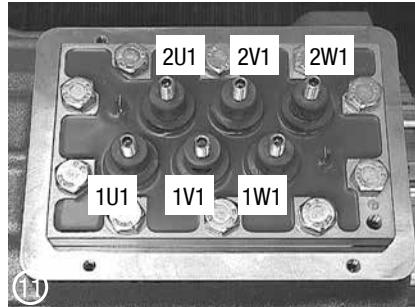
Kabelbaum (1)
cable harness (1)
Faisceau de câble (1)

Kabelbaum (2)
cable harness (2)
Faisceau de câbles (2)

Klemmbrett HG(HA) 4,5,6, HG44e (Unterseite)
Terminal board HG(HA) 4,5,6, HG44e (underside)
Planche à bornes HG(HA) 4,5,6, HG44e (côté inférieur)

D

Anschlussbelegung am Klemmbrett HG7
Standard-Ausführung Part Winding (PW Y / YY)



GB
Connections on terminal board HG7
standard part winding (PW Y / YY)

Klemmbrett HG7 (Oberseite)
Terminal board HG7 (top view)
Planche à bornes HG7 (vue de dessus)

F

Occupation de raccord à la planche à bornes HG7
Version Standard Part-Winding (PW Y / YY)

Teilwicklung 1
Part winding 1
Bobinage partie 1

Klemmbrett-Unterseite
Underside of the terminal board
Planche à bornes - côté inférieur

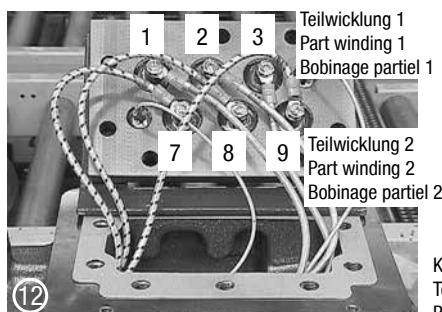
Anschluss für PTC-Fühler
Connection for PTC sensor
Raccordement pour capteur PTC



ACHTUNG! Unbedingt auf richtigen Anschluss der Kabelbäume achten!
CAUTION! Pay particular attention to correct connection of the cable harnesses!
ATTENTION! Veillez impérativement au bon raccordement des faisceaux de câbles



Teilwicklung 2
Part winding 2
Bobinage partie 2

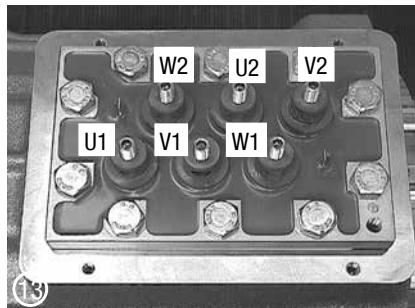


Klemmbrett HG7 (Unterseite)
Terminal board HG7 (underside)
Planche à bornes - côté inférieur

Anschlussbelegung am Klemmbrett HG7
Stern/Dreieck-Ausführung (Y / Δ)

GB
Connections on terminal board HG7
Star delta (Y / Δ)

Occupation de raccord à la planche à bornes HG7
Version étoile/triangle (Y / Δ)



Klemmbrett HG7 (Oberseite)
Terminal board HG7 (top view)
Planche à bornes HG7 (vue de dessus)

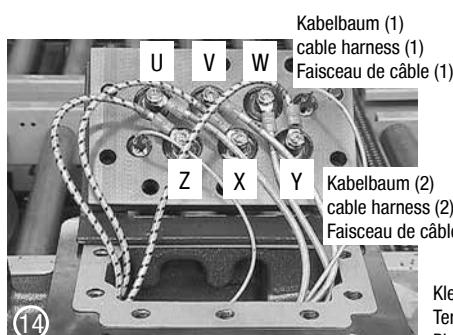
Kabelbaum (1)
cable harness (1)
Faisceau de câbles (1)

Klemmbrett-Unterseite
Underside of the terminal board
Planche à bornes - côté inférieur

Anschluss für PTC-Fühler
Connection for PTC sensor
Raccordement pour capteur PTC



ACHTUNG! Unbedingt auf richtigen Anschluss der Kabelbäume achten!
CAUTION! Pay particular attention to correct connection of the cable harnesses!
ATTENTION! Veillez impérativement au bon raccordement des faisceaux de câbles



Klemmbrett HG7 (Unterseite)
Terminal board HG7 (underside)
Planche à bornes HG7 - côté inférieur

- D** Montageanleitung: Klemmbrett an HG(HA)12 / 22 / 34 / 4 / 5 / 6 und HG44e / 56e / 66e / 7 / 8 / 88e / HR40
GB Installation instructions: Terminal board for HG(HA)12 / 22 / 34 / 4 / 5 / 6 and HG44e / 56e / 66e / 7 / 8 / 88e / HR40
F Instructions de montage : Planche à bornes sur HG(HA)12 / 22 / 34 / 4 / 5 / 6 et HG44e / 56e / 66e / 7 / 8 / 88e / HR40

ENGINEERING
TOMORROW

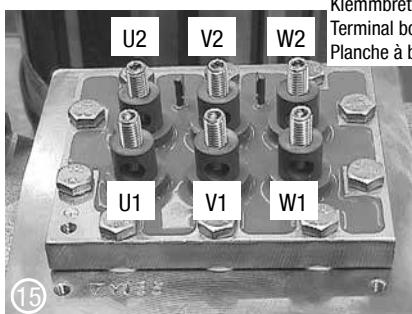


D

GB

F

Anschlussbelegung am Klemmbrett HG4 8/4-polig (Δ/YY)

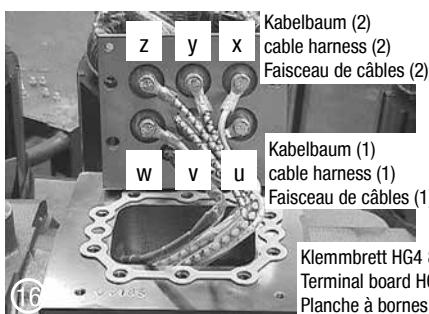
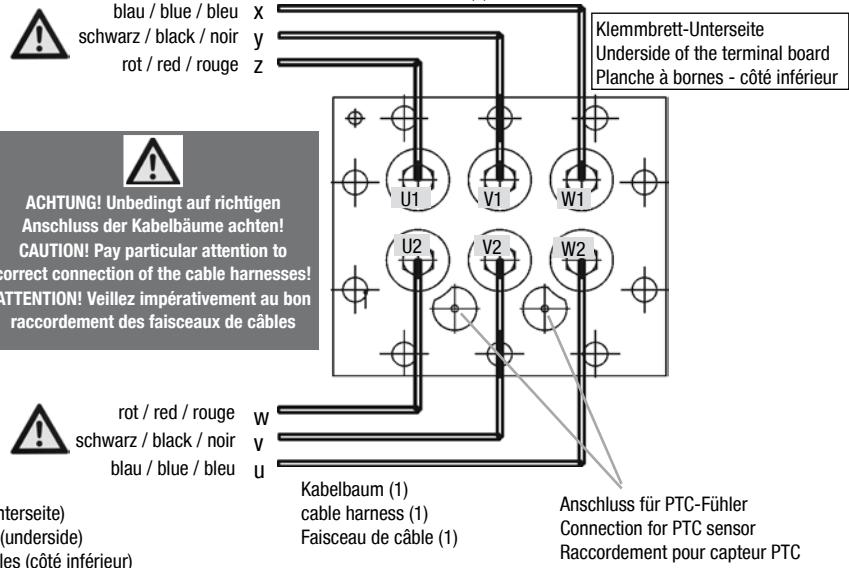


Connections on terminal board HG4 8/4 pole (Δ/YY)

Klemmbrett HG4 8/4 polig (Oberseite)
Terminal board HG4 8/4 pole (top view)
Planche à bornes HG4 8/4 pôles (vue de dessus)

Kabelbaum (2)
cable harness (2)
Faisceau de câbles (2)

Occupation de raccordement à la planche à bornes HG4 8/4-pôles (Δ/YY)



Kabelbaum (2)
cable harness (2)
Faisceau de câbles (2)

Kabelbaum (1)
cable harness (1)
Faisceau de câbles (1)

Klemmbrett HG4 8/4 polig (Unterseite)
Terminal board HG4 8/4 pole (underside)
Planche à bornes HG4 8/4 pôles (côté inférieur)

Anschlussbelegung am Klemmbrett HG(HA)6 (26/30KW) mit Stern/Dreieck-Schaltung (Y / Δ)

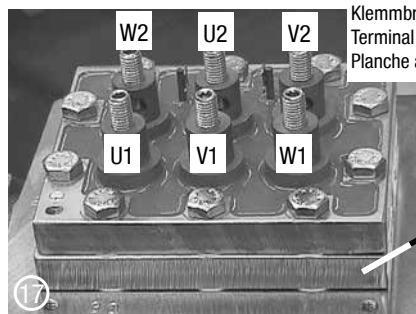
Bei der Baureihe HG(HA)6 in 26 KW- oder 30 KW-Ausführung erfolgt die Stromzuführung vom Klemmbrett zum Motor wegen der großen Leistungsaufnahme mit je 2 Kabel pro Anschlussleitung. Bei der Montage des Klemmbrettes sind daher die jeweils beiden zusammengehörenden Kabel mit gleicher Bezeichnung auf eine Klemme zu setzen. Zusätzlich ist zwischen Klemmbrett und Verdichtergehäuse ein Distanzstück mit den entsprechenden Dichtungen einzufügen.

Connections on terminal board HG(HA)6 (26/30 kW) with star delta circuit (Y / Δ)

In series HG(HA)6 for 26 kW or 30 kW, the power supply from the terminal board to the motor consists of 2 cables for each connection lead because of the power involved. When mounting the terminal board, the two corresponding cables with the same designation are to be set at the same terminal. In addition, a spacer is to be inserted between the terminal board and compressor housing with corresponding seals.

Occupation de raccordement sur planche à bornes HG(HA)6 (26/30KW) à montage en étoile-triangle (Y / Δ)

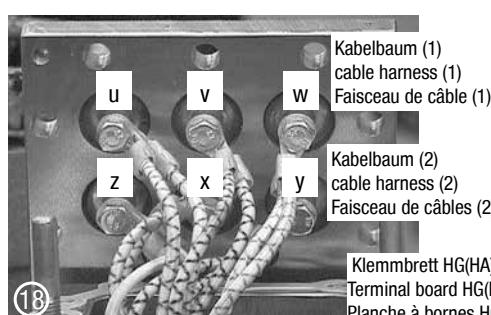
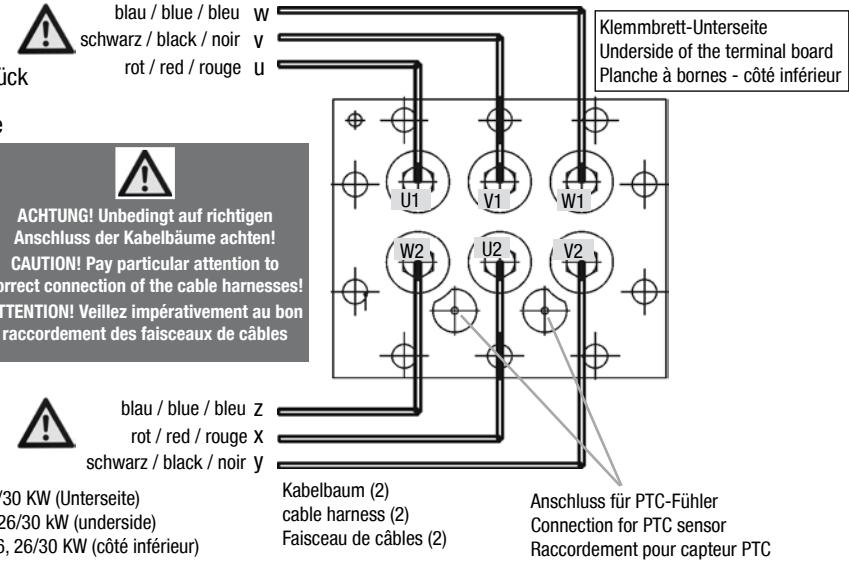
Sur la série HG(HA)6 en version 26 kW ou 30 kW, en raison de la grande puissance absorbée, l'aménée du courant est réalisée de la planche à bornes au moteur par respectivement 2 câbles par conduite de raccordement. Lors du montage, il faudra donc placer les deux câbles respectivement afférents avec la même désignation sur une borne. En plus, il faudra ajouter une entretoise avec les joints correspondants entre la planche à bornes et le carter du compresseur.



Distanzstück
Spacer
Entretoise

Klemmbrett HG(HA)6, 26/30 KW (Oberseite)
Terminal board HG(HA)6, 26/30 kW (top view)
Planche à bornes HG(HA)6, 26/30 KW (vue de dessus)

Kabelbaum (1)
cable harness (1)
Faisceau de câble (1)



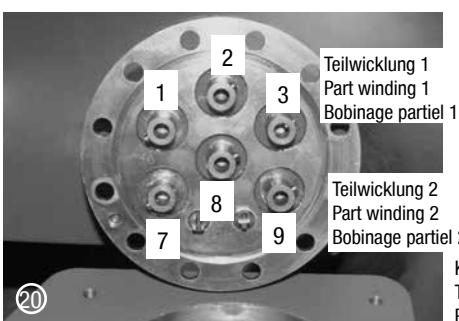
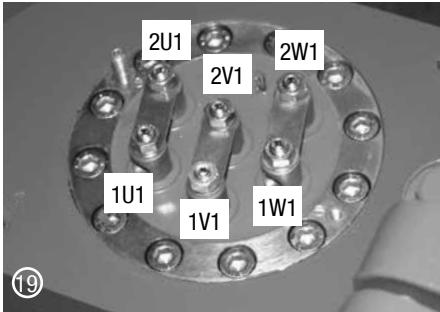
Kabelbaum (1)
cable harness (1)
Faisceau de câble (1)

Kabelbaum (2)
cable harness (2)
Faisceau de câbles (2)

Klemmbrett HG(HA)6, 26/30 KW (Unterseite)
Terminal board HG(HA)6, 26/30 kW (underside)
Planche à bornes HG(HA)6, 26/30 KW (côté inférieur)

D

Anschlussbelegung am Klemmbrett HG8 und HG88e
Standard-Ausführung Part Winding (PW Y / YY)



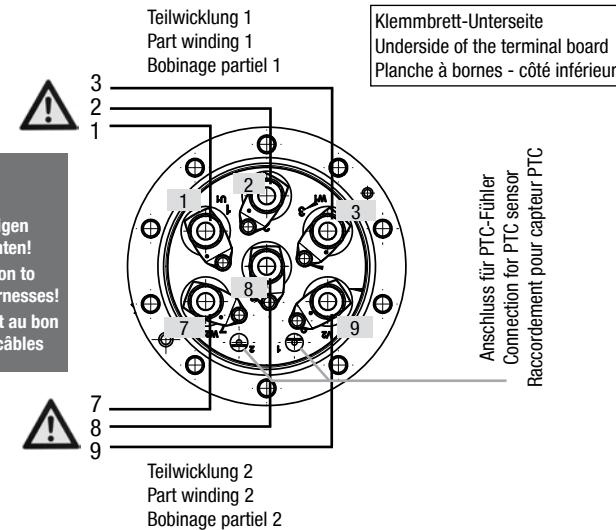
Connections on terminal board HG8 and HG88e
standard part winding (PW Y / YY)

Klemmbrett HG8 (Oberseite)
Terminal board HG8 (top view)
Planche à bornes HG8 (vue de dessus)

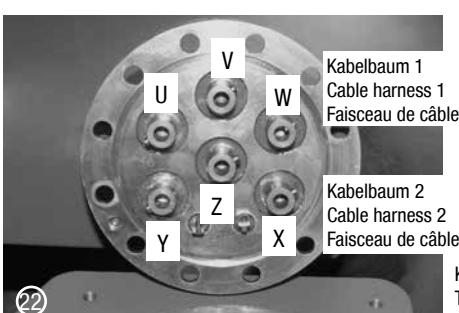
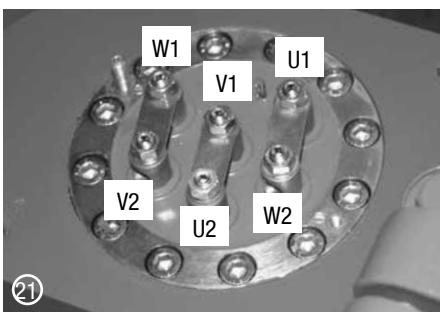
ACHTUNG! Unbedingt auf richtigen Anschluss der Kabelbäume achten!
CAUTION! Pay particular attention to correct connection of the cable harnesses!
ATTENTION! Veillez impérativement au bon raccordement des faisceaux de câbles

Klemmbrett HG8 (Unterseite)
Terminal board HG8 (underside)
Planche à bornes - côté inférieur

Occupation de raccord à la planche à bornes HG8 et HG88e
Version Standard Part-Winding (PW Y / YY)



Anschlussbelegung am Klemmbrett HG8 und HG88e
Stern/Dreieck-Schaltung Y/Δ



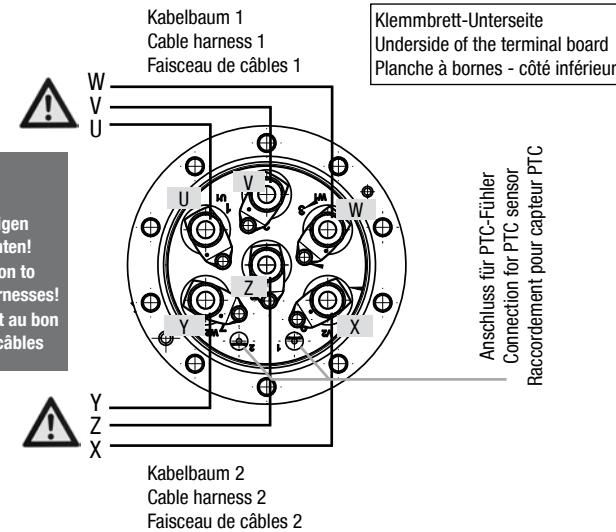
Connections on terminal board HG8 and HG88e
star delta circuit Y/Δ

Klemmbrett HG8 (Oberseite)
Terminal board HG8 (top view)
Planche à bornes HG8 (vue de dessus)

ACHTUNG! Unbedingt auf richtigen Anschluss der Kabelbäume achten!
CAUTION! Pay particular attention to correct connection of the cable harnesses!
ATTENTION! Veillez impérativement au bon raccordement des faisceaux de câbles

Klemmbrett HG8 (Unterseite)
Terminal board HG8 (underside)
Planche à bornes - côté inférieur

Occupation de raccord à la planche à bornes HG8 et HG88e
Montage étoile-triangle Y/Δ



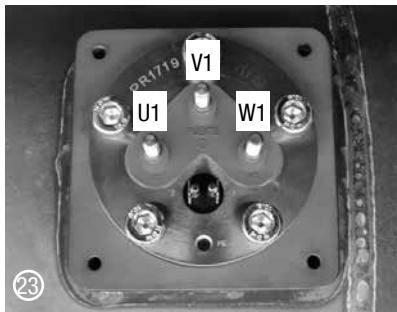
- D** Montageanleitung: Klemmbrett an HG(HA)12 / 22 / 34 / 4 / 5 / 6 und HG44e / 56e / 66e / 7 / 8 / 88e / HR40
- GB** Installation instructions: Terminal board for HG(HA)12 / 22 / 34 / 4 / 5 / 6 and HG44e / 56e / 66e / 7 / 8 / 88e / HR40
- F** Instructions de montage : Planche à bornes sur HG(HA)12 / 22 / 34 / 4 / 5 / 6 et HG44e / 56e / 66e / 7 / 8 / 88e / HR40

ENGINEERING
TOMORROW



D

Anschlussbelegung am Klemmbrett HR40
Stern/Dreieck-Schaltung Y/Δ



(23)

GB

Connections on terminal board HR40
star delta circuit Y/Δ

Klemmbrett HR40 (Oberseite)
Terminal board HR40 (top view)
Planche à bornes HR40 (vue de dessus)



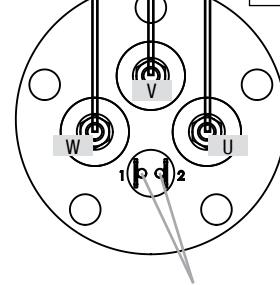
schwarz/weiß / black/white / noir/blanc
rot/weiß / red/white / rouge/blanc
weiß / white / blanc

F

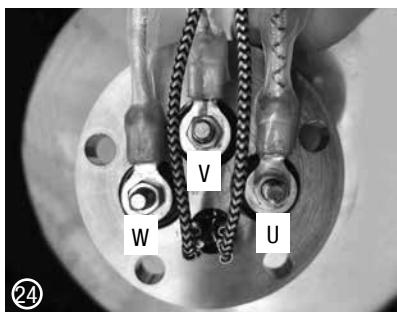
Occupation de raccord à la planche à bornes HR40
Montage étoile-triangle Y/Δ

Kabelbaum
Cable harness
Faisceau de câbles

Klemmbrett-Unterseite
Underside of the terminal board
Planche à bornes - côté inférieur



Anschluss für PTC-Fühler
Connection for PTC sensor
Raccordement pour capteur PTC



(24)

Klemmbrett HR40 (Unterseite)
Terminal board HR40 (underside)
Planche à bornes HR40 (côté inférieur)

Danfoss A/S

Climate Solutions • danfoss.com • +45 7488 2222

Any information, including, but not limited to information on selection of product, its application or use, product design, weight, dimensions, capacity or any other technical data in product manuals, catalogues descriptions, advertisements, etc. and whether made available in writing, orally, electronically, online or via download, shall be considered informative, and is only binding if and to the extent, explicit reference is made in a quotation or order confirmation. Danfoss cannot accept any responsibility for possible errors in catalogues, brochures, videos and other material. Danfoss reserves the right to alter its products without notice. This also applies to products ordered but not delivered provided that such alterations can be made without changes to form, fit or function of the product.

All trademarks in this material are property of Danfoss A/S or Danfoss group companies. Danfoss and the Danfoss logo are trademarks of Danfoss A/S. All rights reserved.